

CLIPPING DE PRENSA

BEIRUT BUENOS AIRES BEIRUT



Estreno: 28 de Marzo de 2013



Domingo 24 de marzo de 2013 | Publicado en edición impresa

Viaje a las raíces de una historia familiar

Hernán Belón habla de *Beirut-Buenos Aires-Beirut*, que se estrenará el jueves


Por [Adolfo C. Martínez](#) | Para LA NACION

Egresado de la Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica, licenciado en publicidad, alumno del teatrasta Augusto Fernandes y docente en la Universidad del Cine, Hernán Belón posee en su haber varios films para la televisión y el largometraje *El campo*, realizado en 2010. Ahora volvió a instalarse tras una cámara para rodar *Beirut-Buenos Aires-Beirut*, un documental que será estrenado el jueves. "Tenía muchos deseos de volver a la tarea cinematográfica -dice en diálogo con LA NACION- y el proyecto surgió cuando Verónica Spinelli me relató su necesidad de descubrir los orígenes de su bisabuelo, que había estado en la Argentina y que luego volvió a su tierra libanesa. La idea me tentó desde un principio y así comenzamos a pergeñar la película a través de esa Verónica que realiza un largo viaje para descubrir el origen de sus raíces árabes."

-¿De qué manera estructuraron esa historia que tiene su punto más alto en una tierra lejana?

-No fue fácil, ya que nos tuvimos que trasladar al Líbano, un lugar bastante peligroso, y allí rodamos durante diez días. Felizmente contamos con la colaboración de las autoridades argentinas, quienes nos apoyaron en todo lo concerniente a permisos y a hacernos menos difícil el rodaje. La filmación fue también una aventura como la que vive la protagonista, y así nació este film que tratamos de que su contenido hable de la idea de remontarse al pasado, como le ocurre a la protagonista, y de unir la necesidad de buscar lo que parece perdido con el afán de retrotraerlo al presente. Belón resume la raíz de su película: "La migración es un comportamiento humano provocado por diferentes acontecimientos de la historia. La razón, por desgracia, es casi siempre la misma: el odio, el hambre, la guerra, la pobreza. Los inmigrantes deben dejar atrás su tierra, sus familias, sus pertenencias. Deben adaptarse a una cultura diferente, aprender otro idioma y enfrentarse a los prejuicios que genera su condición de extranjero."

-¿Cómo relataste el viaje que Verónica se impone para rescatar su pasado?

-La película cuenta la historia de Mohammed Ali Musa Haitan, un inmigrante libanés que llegó a la Argentina en 1885, pero también se detiene en la vida de todos los que se han relacionado con él. A través de este recorrido intenté perpetuar la palabra y la memoria, independientemente de la religión, bandera o clase social en un llamado a la reflexión sobre la guerra y su impacto en la vida de las personas. Mi intención, en definitiva, fue hacer una película sobre nuestros orígenes y la inmigración, algo que en mayor o en menor medida nos involucra a todos. El realizador, que además de *El campo* rodó el documental *Sofía cumple cien años* y *El tango de mi vida*, así como varios unitarios para la televisión, se dispone a comenzar el rodaje de una nueva producción. "Se titulará *Sangre en la boca*, una trama acerca de un boxeador fracasado que protagonizará Leonardo Sbaraglia, pero en estos momentos estoy embarcado en el inminente estreno de *Beirut-Buenos Aires-Beirut*, un esfuerzo que espero sea bien recibido por el público." 

<http://www.lanacion.com.ar/1566508-viaje-a-las-raices-de-una-historia-familiar>

Clarín



Buscando las raíces del otro lado del mar

El director de “El campo” realizó el documental “Beirut-Buenos Aires-Beirut”, sobre una argentina descendiente de libaneses.

31.03.2013 | Por [Isabel Arias](#)

[especial para clarín](#)

Hace unos años Grace Spinelli tuvo una intuición, o -mejor- dos. La primera fue suponer que detrás de una lejana historia de abandono archivada en la memoria de su familia podría esconderse una revelación sobre su propia identidad. La segunda, convocar a un director de cine a que la acompañase en su búsqueda (incierto, por aquel entonces). Y para eso llamó a Hernán Belón, a quién había conocido en un curso de teatro y con el que trabó una relación que continúa.

Así, después de dirigir **El campo** (con Dolores Fonzi y Leonardo Sbaraglia), Belón se metió en la aventura de esta argentina descendiente de libaneses, y fueron reconstruyendo su historia a la vez que construyendo el documental **Beirut-Buenos Aires-Beirut**, estrenado el jueves. Sobre el proceso de trabajo, cuenta Belón: “Grace me contó la historia de la familia, y me dijo que le gustaría hacer un documental. Había hecho traducir las cartas que le dejó su tía abuela, y ahí había un misterio para revelar. Escribimos un primer tratamiento, y se filmó a medida que se investigó.” Gracias a estas cartas, y a una insistencia tenaz, la protagonista siente la necesidad de seguir las huellas de su bisabuelo, y para eso debe viajar a Líbano. Belón se metió en ese avión y en todo lo que implicó el viaje. La película plantea una búsqueda de las raíces, el camino de la herencia que deja la sangre. Al respecto, reflexiona: “Necesitamos saber de dónde vienen nuestras familias, para saber de qué estamos hechos. En las familias siempre hay cosas de las que no se habla, a veces porque son malas, o tristes, y nadie quiere hablar de eso para no entristecer a los más jóvenes. Pero cuando quedan esos agujeros temáticos, eso produce sufrimientos, en algunos de los vínculos”.

¿Qué te interesó de esta búsqueda?

Me interesan esos secretos, esas mentiras que hay en las familias. Pienso que eso a nivel macro también tiene que ver con la sociedad, y con la posibilidad de llenar esos agujeros. Nuestro país tiene una tradición muy mala en relación a recordar el pasado. Casi todos los argentinos somos hijos de inmigrantes polacos, españoles, italianos, libaneses, y sin embargo el lugar físico donde está ese registro -cómo entraron de los barcos, etcétera-, estaba hasta hace pocos años en un edificio al lado del río, sin vidrios, entraba la lluvia, todo estaba en un estado de conservación atroz. Más allá de que Grace sea de origen libanés, y yo de español, es algo de toda la gente.

Un viaje, o hacer un filme sobre un viaje, puede resultar liberador. “El documental es muy terapéutico en general: para mí, para los que filmo, y también para la sociedad -dice-. Hice varios documentales de este estilo, familiares, y hay algo -cuando lo filmás, cuando todo el mundo puede hablar, cuando la familia puede mirar su propia imagen- que produce un gran impacto. Y creo que eso provoca en el espectador cierta empatía que lo conecta con preguntas en relación a sus propios asuntos.”

http://www.clarin.com/espectaculos/cine/Buscando-raices-lado-mar_0_892710766.html

Página 12

CULTURA & ESPECTACULOS

MIÉRCOLES, 27 DE MARZO DE 2013

ENTREVISTA A HERNAN BELON, DIRECTOR DE BEIRUT-BUENOS AIRES-BEIRUT, QUE SE ESTRENA MAÑANA

Un viaje en busca de las raíces

En su cuarto documental sobre temáticas familiares, el cineasta acompaña a una joven de origen libanés que va tras los rastros de su bisabuelo, tratando de conocer su propia historia y en busca de datos que le permitan armar el rompecabezas familiar.

▣ Por Oscar Ranzani



Hernán Belón confiesa que hacer la película le provocó interés sobre sus propios orígenes.

Especialista en documentales sobre temáticas familiares. Así puede sintetizarse el perfil de Hernán Belón, que realizó cuatro producciones, abordando el mundo de la mínima unidad social. El primero de ellos, Tierra de refugio, lo filmó en Francia y enfocaba sobre una tía suya que tuvo que exiliarse. El más recordado es Sofía cumple 100 años, que sigue la cotidianidad de una abuela y su historia de vida, a pocos días de convertirse en centenaria. Si bien El tango de mi vida enfocaba sobre un concurso a micrófono abierto de intérpretes no profesionales del 2x4, Belón registró a su

abuela, que estaba entre los participantes. El cuarto –que se estrenará mañana– es Beirut-Buenos Aires-Beirut, donde una mujer sigue los rastros de su bisabuelo en Líbano. “Por un lado, el documental me permite aprender algo sobre un tema que no conozco demasiado bien”, sostiene Belón, en diálogo con Página/12. “En este caso, me interesaba mucho la temática árabe y también el tema de los orígenes familiares y cómo determinadas cosas que pasan en una familia, con ciertos silencios y secretos, la condenan a repetir muchos esquemas durante generaciones.” La filmografía del cineasta se completa con la ficción El campo, estrenada el año pasado, con protagonistas de Leonardo Sbaraglia y Dolores Fonzi, donde el tema familiar es central, a través de la historia de una pareja joven que se muda de la ciudad al campo, luego del nacimiento de su hija.

Verónica “Grace” Spinelli es una joven argentina, actriz de profesión, y de origen libanés, cuya tía abuela, Senona –la hermana de su abuela–, antes de morir le contó un secreto: su padre, Mohammed, de origen libanés, no murió en la Argentina, donde se exilió a fines del siglo XIX, sino que volvió al Líbano a los 60 años, dejando abandonada a la familia que había formado en la tierra rioplatense. Ellos, molestos por su partida, fueron cortando la comunicación con el hombre. Senona le dejó a Grace una caja con cartas y fotos que le enviaban a él desde Líbano y otras que mandó Mohammed después de su partida, algunas de las cuales nunca habían sido leídas. Cuando Grace le contó esta historia a Belón, ambos se pusieron de acuerdo para investigar los orígenes de Grace en un documental. A lo largo de 80 minutos, Grace va tras los rastros de su bisabuelo, tratando de conocer su propia historia y, para ello, no sólo investiga en la Argentina sino que viaja al Líbano, en busca de datos que le permitan armar el rompecabezas familiar, y unir el pasado y el presente a través de la búsqueda de lo que parecía perdido.

–¿El núcleo temático del documental se resume en la búsqueda de la identidad?

–Sí, es la búsqueda de los orígenes y de las raíces familiares que tienen que ver con la búsqueda de la identidad, entre otras cosas, porque la identidad también se relaciona con la búsqueda de una profesión, de los gustos personales, de un destino en la vida, de algo que uno quiere hacer hacia el futuro. Pero también se basa en el pasado, en los orígenes familiares. En este caso, los orígenes de Verónica tienen su origen con esa familia en el sur del Líbano, de origen musulmán chiíta.

–A grandes rasgos, ¿el film también reflexiona sobre la problemática del inmigrante más allá de las religiones?

–Sí. En la Argentina muchos somos hijos de inmigrantes, pero se sabe muy poco de eso porque los inmigrantes, dado que el viaje fue muy duro y también les resultó muy difícil adaptarse al país, muchas veces no contaban las cosas que habían tenido que vivir a sus hijos o a sus nietos, tal vez

para no recordar esa patria que habían tenido que abandonar. Hay algún silencio sobre ese mundo perdido. Increíblemente, eso tampoco fue ayudado por el Estado argentino. Hasta que nosotros filmamos –ahora se empezó a digitalizar–, el lugar donde están todos los archivos de Migraciones, el Hotel de Inmigrantes, no tiene ventanas y entra la lluvia con la sudestada. Son condiciones de conservación terribles. Los libros de las llegadas de los inmigrantes estuvieron en exposición mucho tiempo y, entonces, la gente iba, buscaba su nombre, y arrancaba la página. Más allá de que en este caso es una familia de origen libanés, es un tema interesante para todos los argentinos. Yo me interesé mucho sobre mis propios orígenes, cosa que nunca me había preguntado.

–¿Lo planteó como un documental en primera persona porque se trataba de un tema familiar?

–Tenía una protagonista a la cual seguir todo el tiempo, y por primera vez hice un documental con voz en off. Me pareció que estaba bueno probarlo y ponerle la voz de Grace y sus pensamientos. Era interesante hacer un documental de observación, pero también agregarle lo que ella pensaba y lo que ella iba sintiendo. Mientras hacíamos el viaje, ella anotaba en un diario todas sus impresiones de ese momento. Y yo también iba anotando algunas cosas. Luego hicimos la voz en off. Estaba bueno tener un personaje central. En el caso de Sofía cumple 100 años, estaba también la abuela, pero era más yo mirándola y espiándola. En este caso consistía en ir junto con Grace porque ella sale a investigar. Es como una road movie y una película de aventuras, en un sentido. Por eso me parecía linda la voz en off, como la bitácora del viaje.

–Teniendo en cuenta que se trata de una misma historia que une dos culturas, ¿cree que hay características en común entre ambas?

–Hasta el momento de hacer el documental creía, erróneamente, que todos los árabes eran musulmanes y que todos los musulmanes eran árabes. Pero, en realidad, casi todos los musulmanes son de raza negra y viven en África. Y hay árabes de muchas religiones. Por ejemplo, un porcentaje alto de árabes libaneses son cristianos. A partir de conocerlo, me di cuenta de que hay gran influencia del mundo árabe en mi propia familia. Una parte de ella es del sur de España, de Andalucía, donde hay mucha influencia. La cultura árabe está muy presente en la Argentina: en las comidas, en la forma de ser de la gente, sobre todo mucho en el interior del país. Y la tenemos incluida totalmente a la cultura porteña y argentina. Entonces lo más interesante de esto fue descubrir que lo que parecían dos culturas, en realidad no son tan lejanas a nosotros, sino que son parte de nuestras familias y gran parte de nuestras costumbres vienen de ahí. Como somos un

país que tiene mezcla de razas y culturas, también tenemos un aspecto árabe muy fuerte. Más que nada me sirvió para reconocer las similitudes antes que las diferencias.

<http://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/espectaculos/2-28193-2013-03-27.html>

télam

DOCUMENTAL

Una mujer busca sus raíces en un filme de Hernán Belón

Una mujer busca sus raíces a partir de una historia hasta ese momento secreta, que le cuenta su tía abuela, y con la cámara de Hernán Belón, emprende un recorrido que la llevará hasta Beirut, en el Líbano, tal es la trama del apasionante documental “Beirut-Buenos Aires-Beirut”, estreno de esta semana.

La película, que participó en el Festival Latin Arab (premio LAIFF del público “Mejor película documental”), el Aljazeera International Film Festival, el Lebanese Film Festival y el Festival Santiago de Compostela Amal, está protagonizada por Verónica “Grace” Spinelli, que es también coguionista y productora del filme.

“La idea surgió a propuesta de Grace Spinelli, y el rodaje fue en sí mismo una aventura, que de alguna forma se ve en el producto terminado, tanto aquí como en el Líbano, donde estuvimos diez días bastante complicados, con el mismo afán de la protagonista de buscar en el pasado las raíces familiares que condujeron hasta este presente”, aseguró Belón en diálogo con Télam.

“La migración es un comportamiento humano provocado por diferentes sucesos de la historia universal, y las razones, desgraciadamente, son casi siempre las mismas: el odio, el hambre, la guerra, la pobreza”, asegura Hernán Belón, recordado por su corto “Aluap” en “Historias Breves 2”, documentales, como “Sofía cumple 100 años”, y “El campo”, su primera y lograda ficción.

“Los inmigrantes debieron dejar atrás su tierra, sus familias, sus bienes, y tuvieron que adaptarse a una cultura diferente, aprender otro idioma, y enfrentarse a los prejuicios que generaba su condición de extranjeros y en algunos casos, su religión o su color de piel”, asegura el director, que encuentra el ritmo exacto por convertir a esta búsqueda emotiva en apasionante.

El filme cuenta la historia de esta búsqueda a través de Mohammed Ali Musa Haitan, un inmigrante libanés que llegó a la Argentina en 1885, pero según el planteo de la guionista y auténtica protagonista de la historia, Grace Spinelli, también a través de la vida de todos los que se fueron relacionando con él y que se vieron afectados por esta historia.

La cámara de Belón acompaña a Spinelli en su recorrido por oficinas de inmigración, las locales que parecen sacadas de relatos de Franz Kafka, donde le explican que por el origen musulmán de su familia es de hecho imposible encontrar data dado que en viejos tiempos era la Iglesia Católica la que llevaba los registros.

Finalmente, está el viaje que la llevará a la misma Beirut que hace tiempo vive en medio de conflictos de diferente tipo y donde Spinelli encontrará más noticias para el armado de un inmenso rompecabezas de geografías y etnias que atraviesan más de un siglo de espera.

Belón no recurre a los convencionalismos de “cabezas parlantes”, identificadas con sus nombres, apellidos y roles en la historia, sino que da pie a que la misma Spinelli se interprete a sí misma en un contexto genuino y logre, en sus diálogos, en su constante preguntar y repreguntar, desentrañar el enigma que rodeaba a su bisabuelo y a dos familias separadas por décadas.

Belón, que actualmente prepara su segunda ficción (“Sangre en la boca”, que será protagonizada por Leonardo Sbaraglia) asegura que en este filme su intención fue “perpetuar la palabra y la memoria, independientemente de la religión, bandera o clase social, en un intento de llamar a la reflexión sobre la guerra y su impacto en la vida de las personas”.

“Beirut-Buenos Aires-Beirut”, tiene voz en off de su protagonista: “Mientras viajábamos, Grace hacía un registro escrito, un diario sobre las vivencias de cada encuentro, de cada lugar, y yo la imitaba. De esos apuntes surgió la idea de su voz fuera de cámara, que acompañara al espectador en cada episodio”, explica Belón.

“Mi intención fue hacer un filme sobre nuestros orígenes y la inmigración, algo que en mayor o menor medida, nos involucra a todos, y de hecho la investigación de lo que ocurrió con los ancestros de Grace me generó preguntas acerca de mis propios orígenes que nunca antes me había hecho. Somos un país con mucha mezcla de razas y culturas”, aseguró el cineasta.

<http://www.telam.com.ar/notas/201303/11977-una-mujer-busca-sus-raices-en-un-filme-de-hernan-belon.html>



Lunes 5 de Diciembre de 2011

Diálogo con los autores de la notable «Beirut Buenos Aires Beirut», que se vio en el Festival LatinArab

La aventura de rodar cine emocional en campo minado

Emotiva historia argentino-quiratá se vio el sábado en el LatinArab Festival del Hoyts Abasto: «**Beirut Buenos Aires Beirut**», otro de las notables muestras que están coincidiendo en estos días en Buenos Aires. El film es la aventura de una joven que rastrea los pasos de su bisabuelo hasta una aldea en los riesgosos límites con Israel, y encuentra inesperadamente lo más íntimo de dos ramas familiares. No es ficción, es un documental, y sus autores, **Grace Spinelli** y **Hernán Belón**, tampoco sabían con qué se iban a encontrar. Dialogamos con ellos.



El realizador Hernán Belón, la directora de fotografía Lorena Fernández

y la protagonista Grace Spinelli: «Buenos Aires Beirut Buenos Aires».

Periodista: ¿Cómo surge esta historia?

Grace Spinelli: Un día mi tía abuela me confesó que el bisabuelo inmigrante no había muerto en la Argentina, sino que a los 60 años se volvió a su pueblo natal. Abandonó a su familia y, al parecer, formó otra con su novia de infancia. Acá lo odiaron tanto que a lo largo de los años ni abrieron sus cartas. Por suerte las conservaron.

P.: ¿Qué decían esas cartas?

G.S.: Él tuvo una vida muy dura. Adolescente, dejó el hogar perseguido por el ejército turco, que llevaba a todos los libaneses como soldados a la guerra. Habrá venido de polizón. Se instaló en provincia, cayó varias veces, encontró otra vida, pero no una mezquita, y era muy religioso. En su pueblo estaban el hogar materno, sus olivos, y la mezquita a pocos metros para ir a rezar apenas se levantaba.

Hernán Belón: Rastreamos en los viejos y enormes libros de Inmigración, donde está la lista de pasajeros de cada barco, visitamos el Museo de los Inmigrantes (cuyo mobiliario es en parte una recreación hecha para el film ítalo-argentino «Nuovomondo»), comprobamos que los sirio-libaneses eran considerados «de segunda» e

iban a parar a hotelitos de Reconquista, etc. A los árabes esos libros y archivos les parecen fabulosos, ellos no tienen un registro similar de sus emigrantes.

P.: ¿Cómo decidieron el viaje hasta esa aldea?

H.B.: Habíamos recibido ayuda de la Fundación Los Cedros y el Instituto San Marón (libaneses cristianos), la Embajada del Líbano, San Luis Cine y otros, pero no del Incaa. En cambio, se interesó Aljazeera. Yo había ganado el Festival Aljazeera de Cine Documental con «El tango de mi vida», entonces ya me conocían. El acuerdo de coproducción nos decidió a viajar.

G.S.: Nos manejamos de palabra, como en los viejos tiempos, y no nos condicionaron el contenido, nada. Sólo que en los territorios donde tienen los derechos le sacaron unos minutos de una subtrama sobre los hombres de la familia en Argentina. Muchos de ellos también se fueron. Por algún motivo, lo suyo tuvo consecuencias hasta en la tercera generación. Cuando viajé, fue como si andando ese camino rompiera el hechizo que alejó a esos hombres.

H.B.: «El tango de mi vida» cubría dos semanas de un concurso, «Sofía cumple cien años» se centraba en una fecha, pero esto era una incógnita. ¿Y si no encontrábamos nada? No hubiera habido película.

G.S.: Hernán confió en mi pálpito femenino. Yo llevaba las cartas y fotos familiares. Ellas fueron nuestro pasaporte para obtener los permisos del Servicio Secreto del Líbano y del Hezbollah, así pudimos llegar hasta la aldea. Incluso avisaron a Israel la patente de la combi que nos llevaba, para que no nos dispararan desde la frontera por sospechosos. ¡Es que el último extranjero que había ido a ese pueblo fue un canadiense en 1963!

H.B.: Nuestro guía era cristiano, saludó como cristiano, Grace con el saludo musulmán que había aprendido. Igual era una occidental. Allá hay mucha carga negativa, mucho odio entre sectores, pero hacia nosotros solo sentimos buena onda. Muchos recordaban bien al bisabuelo y su familia libanesa. Hablaron sin reticencias. Incluso aceptaron sin problema la presencia de dos cámaras.

G.S.: Lo que sentimos fue una familia emocionada con la visita de una prima extranjera. Y se emocionan igual que nosotros. Para más, apareció eso que no estaba en nuestros planes, que ni siquiera lo soñábamos, la sorpresa de un vínculo con otra persona a través de una vieja carta. Ella a través del tiempo y el mar se hizo presente y llegó hasta su hijo, decenas de años más tarde. En ese momento sentí que éramos instrumentos de un plan mayor.

H.B.: Siete años estuvimos investigando para esta película, y solo dos días de permiso en esa zona, sin saber lo que íbamos a encontrar, y llegamos a esa casa en el momento justo. Fue muy emocionante.

P.: ¿Ahora les harán llegar el dvd con la película?

G.S.: Sí, y a los cuatro argentinos que nos recibieron: el embajador y su esposa, el cónsul y su esposa, ellos solitos en país extraño. No soy nacionalista, pero sentí que entre esa gente éramos embajadores de la Argentina.

P.: ¿Qué sabían de nosotros?

G.S.: Según los niños que me llevaron a la tumba del abuelo, en la escuela les dicen que es un país lejano, muy rico, con grandes diferencias entre ricos y pobres, muy buen fútbol, y mucha corrupción.

H.B.: Ah, el camino es pura historia, por ahí cerca fueron las bodas de Canaán, encontré ruinas fenicias, romanas, cruzadas, francesas, egipcias, británicas, sirias, sarcófagos tirados, etc. Nuestro guía tiró una pared de su casa vieja y encontró una caverna con ánforas (nos regaló una), y muchos kilómetros antes, en Sidon, está el famoso bar de Pepe, un buzo que tenía allí su museo personal, mezclando piezas que encontraba en el Mediterráneo, con fotos de ilustres visitantes. Entre ellos, Carlos Menem.

Entrevista de Paraná Sendrós

<http://ambito.com/diario/noticia.asp?id=614340>

ClarínX

Los pasos tras las huellas

27.03.2013 | Por Miguel Frías

mfrias@clarin.com



Los documentales en primera persona, en los que el protagonista indaga en su historia familiar, suelen ser atractivos y conmovedores.

Beirut-Buenos Aires-Beirut, de Hernán Belón, lo es. Y, además, tiene interesantes pinceladas antropológicas. La trama se centra en Verónica Spinelli, una mujer que quiere averiguar por qué su bisabuelo, inmigrante libanés en la Argentina, regresó a su país tras haber enviudado y abandonó -medio siglo atrás, para siempre, sin dejar demasiados rastros- a sus hijos y nietos en Buenos Aires. La película, como muchas de las buenas ficciones, tiene, por lo tanto, un misterio y un viaje: el que emprende la protagonista, de raíces musulmanas, hacia su tierra ancestral, un sitio de atávicas confrontaciones sociales y religiosas.

El relato está bien estructurado. Belón -director de la ficción **El campo** y de los documentales **El tango de mi vida** y **Sofía cumple 100 años**- dosifica con acierto

la información y refuerza las incógnitas. En la primera parte, vemos a Spinelli traduciendo cartas de su bisabuelo e interactuando con su familia, en especial con su abuela, la mujer que vio desaparecer a su padre con una mezcla de incredulidad, angustia y asombro.

En la segunda parte, cuando la protagonista ya está en el Líbano, tratando de averiguar qué familiares tiene allá, y si es cierta la mitología de que su bisabuelo volvió a Beirut para casarse con una novia de la juventud, comienzan algunas peripecias. La zona en la que vivió su bisabuelo durante sus últimos años es de difícil acceso. Al punto de que ella llega a preguntarse si tuvo sentido haber emprendido la travesía geográfica y sentimental. Mientras Verónica va haciendo descubrimientos socioculturales, en camino hacia los personales, la cámara de Belón procura dejarla sola, hacerse invisible.

Conviene no revelar detalles. Lo mejor es seguir las imágenes de Belón y la voz en off de Spinelli, en su intento por cerrar una historia que involucra a varias generaciones. Un leve reparo: en ciertas secuencias ella parece demasiado consciente de que está frente a una cámara. Spinelli es actriz: apenas un dato, no un prejuicio; tampoco la aseveración de que se entregue a un módico histrionismo.

Al final, es inevitable pensar, con emoción, en las heridas y cicatrices migratorias. Y en que el planteo de un enigma es, casi siempre, más grande que su resolución. Aunque esa resolución resulte balsámica, necesaria.

http://www.clarin.com/espectaculos/cine/pasos-huellas_0_890910918.html

LA NACION

Cine

Beirut-Buenos Aires-Beirut

Por [Adolfo C. Martínez](#) | Para LA NACION



BEIRUT-BUENOS AIRES-BEIRUT (ARGENTINA/2012) / Dirección: Hernán Belón/ **Guión:** Grace Spinelli y Hernán Belón/ **Fotografía:** Lorena Fernández/ **Edición:** Natalie Cristiani y Sebastián Carreras/ **Música:** Juan Pablo Mendonça/ **Distribuidora:** KA Films/ **Duración:** 83 minutos/ **Calificación:** apta para todo público.
Nuestra opinión: buena

Tratar de hallar el origen de los ancestros es una tarea nada fácil que ronda en la cabeza de muchos. Entre estos está Grace Spinelli, una actriz que imaginó contar la historia de su bisabuelo. De la mano del director Hernán Belón nació este documental tan cálido como emotivo que refleja la manera en que esa mujer de origen libanés que reside en Buenos Aires decide hacer un viaje hacia el pasado. Un día su tía abuela le confía un secreto: Mohammed, su bisabuelo, no murió en la Argentina, sino que volvió al Líbano dejando abandonada a la familia que había formado aquí.

La tía abuela entrega a Grace una caja con cartas escritas en árabe que nunca nadie leyó y así ella comienza su investigación que logrará, luego de cincuenta años y a pesar de la distancia, las guerras y el silencio, que dos familias vuelvan a encontrarse.

Documental sin duda atípico, *Beirut-Buenos Aires-Beirut* no tarda en convertirse en un llamado a los recuerdos más entrañables de una mujer apasionada por ese bisabuelo que, lentamente, va tomando cuerpo a través de sabrosos diálogos, de amarillentas hojas de cartas y de una escenografía tan bella como extraña para los ojos de los visitantes.

Una adecuada música y una excelente fotografía apoyan este entramado que habla con emoción de la necesidad de volver la mirada hacia atrás para recrear algún secreto familiar que, como en este caso, tiene su eje en los orígenes y en la inmigración.

<http://www.lanacion.com.ar/1568016-beirut-buenos-aires-beirut>

ámbito financiero

“Beirut-Buenos Aires-Beirut”, emotivo documental

Tras las huellas de un bisabuelo enamorado



La búsqueda de la verdadera historia de un bisabuelo

libanés inmigrante lleva a la protagonista a una luminosa serie de descubrimientos.

"Beirut-Buenos Aires-Beirut" (Id., Argentina, 2012, habl. en esp., ár. e ingl.). Dir.: H. Belón; Guión: G. Spinelli, H. Belón. Documental.

Se estrena al fin este buen documental, fluido registro de una búsqueda, tres viajes y un encuentro. La búsqueda es sobre la verdadera historia del bisabuelo inmigrante. **Grace Spinelli** creía saberla, hasta que su tía abuela le contó la verdad: don Mohamed no murió en Argentina sino que dejó acá abandonada la familia y se mandó mudar, en busca de su novia de juventud. Los viajes son los del bisabuelo, inmigrante y emigrante, y de la bisnieta, que no para hasta llegar a la propia aldea libanesa donde empezó todo.

Ahí tiene lugar el encuentro, o mejor dicho los encuentros, de ella con sus primos ignorados, y de uno de ellos, no diremos con qué, pero ese sí que es un encuentro inesperado, hermoso, que arranca lágrimas de emoción del modo más limpio y sencillo que alguien pueda conocer.

Para llegar a ese momento, **Grace** hace todo un recorrido, empezando por conseguir un traductor para el manojito de cartas en árabe que estaban en casa de aquella abuela, y nadie, en años, había querido abrir y leer. Ahora, medio siglo después, una misteriosa madeja empezaba a verse y desenredarse. Y luego, el viaje. Argentinos a un Líbano con heridas de guerra, con gente pícara, desconfiada, o noble y amistosa, con caminos desconocidos y derechos de tránsito, hasta llegar a la aldea donde nació y volvió aquel hijo pródigo, para colmo una aldea en el borde mismo con Israel, detalle que tampoco facilitaba el tránsito. Y así y todo, ahí estaban esperándolos las cosas más hermosas, los cierres más precisos para su historia.

La película es de **Grace Spinelli**, que pone la idea, la investigación, el texto, el cuerpo, la gracia y el entusiasmo para hacernos viajar junto a ella por lugares remotos y ancestrales, y de **Hernán Belón**, que pone su oficio, dedicación y buena mano para el documental.

Esto ya lo había demostrado en el biográfico **"Sofía cumple 100 años"**, en esa joyita que es **"El tango de mi vida"**, emotivo seguimiento de un concurso de aficionados, y en varios otros trabajos, pero éste que ahora vemos tiene además el atractivo de la aventura, y la suerte de estar con la cámara encendida en el momento y el lugar exactos. Vale la pena.

http://www.ambito.com/diario/noticia_ee.asp?id=681636

Diario
LA PRENSA

Espectáculos

Crítica: "Beirut-Buenos Aires-Beirut", un documental sobre la búsqueda de los orígenes

Un gratificante encuentro familiar

28.03.2013 | El filme forma parte de ese enorme caudal de inmigrantes que alguna vez llegaron a la Argentina y cuyos descendientes que viven en nuestro país, quizás, no intentaron nunca conocer las raíces de su familia.

Por Juan Carlos Fontana

"Beirut-Buenos Aires-Beirut". Argentina, 2012. Documental. Dirección: Hernán Belón. Guión: Grace Spinelli y Hernán Belón. Fotografía: Lorena Fernández. Con testimonios y participación de Grace Spinelli. Presenta: Hernán Belón. Duración: 83 minutos. Calificación: Para todo público.

El documental del argentino Hernán Belón, tiene por protagonista a Grace Spinelli (también coautora del guión), de origen libanés, quien a partir de varias cartas que encuentra en la casa de su tía abuela, decide rastrear el origen de su bisabuelo Mohammed. Este, a los sesenta años, luego de vivir en Buenos Aires por varias décadas, volvió a Kfar Kila, el pueblo en el que nació, ubicado a varios kilómetros de la ciudad de Beirut, en el Líbano.

"Beirut-Buenos Aires-Beirut" abre y cierra un círculo en el que Grace Spinelli comienza a averiguar datos de su bisabuelo, desde que llegó a la Argentina, hasta que murió en Kfar Kila, en cuya tumba, ubicada en el cementerio local, ella leerá "El Havy Mohammed Musa Haitan, de Kfar Kila murió el 9 de junio de 1980".

La cámara de Hernán Belón sigue los entusiasmados pasos de Grace, con la intención de averiguar si en el pueblo en el que nació su bisabuelo aún se encuentran familiares que puedan hablar de él, de lo que ocurrió en los últimos años.

CARTAS EMOTIVAS

Previo a su viaje a Beirut, en Líbano, Grace hizo traducir las cartas que tenía y a partir de eso descubrió a un hombre de una gran sensibilidad y de profundos afectos hacia su familia.

Esas mismas lecturas la impulsan a seguir adelante y emprender ese viaje de redescubrimiento de sus ancestros, con la intención de conocer a los familiares que estuvieran en Líbano.

La llegada de Grace primero a Beirut y luego a Kfar Kila, la hizo descubrir a la mujer otro mundo. En Beirut vio no sólo las casas destruidas por las guerra, también notó la intensa separación que hay entre cristianos y musulmanes. Días después cuando logra que un hombre que habla inglés la lleve al pueblo de su bisabuelo, la cara de Grace se ilumina al ser recibida tan calurosamente por familiares y amigos que conocieron a Mohammed.

"Beirut-Buenos Aires-Beirut" forma parte de ese enorme caudal de inmigrantes que alguna vez llegaron a la Argentina y cuyos descendientes que viven en nuestro país, quizás, no intentaron nunca conocer las raíces de su familia.

Calificación: Buena

<http://www.laprensa.com.ar/404674-Un-gratificante-encuentro-familiar.note.aspx>



FILM REVIEW

Thursday, March 28, 2013

Unspired Buenos Aires-Beirut journey and back

by Pablo Suárez
For the Herald

Argentine filmmaker Hernán Belón's documentary Buenos Aires - Beirut - Buenos Aires is the story of Grace, a young Argentine woman of Lebanese origin living in Buenos Aires, who travels to Lebanon to find out what happened to her great-grandfather, Mohammed, who abandoned the family he had in Argentina some fifty years ago. A box filled with letters written in Arabic — which no-one in the family can read — is the departure point for her travel back to Beirut in search for her roots.

First and foremost, Buenos Aires - Beirut Buenos - Aires is a film without an audience. It tells a personal story with no deeper resonance, there's nothing else but the anecdote.

It's like an uninspired, dull travelogue — there's very little dramatic progression, and so it drags. There's no creative use of the language of cinema and no effective, compelling use of conventional molds.

There's an annoying voice over that attempts to be introspective and meditative — but turns out being over explanatory and redundant. And there's some kind of a political edge too — very unoriginal and rudimentary. The whole affair is dead boring, trust me. Why would average moviegoers want to see a film that does not relate to them at all beats me.

Why would they be interested in the details of a family they don't know and will never get to know is yet another hard-to-answer question.

The reason why this raw material (the story of Grace, her great- grandfather, and her family at large) hasn't been turned into a film beyond its peculiarities is easier to figure out: there's no understanding of how to make a documentary that tells something to someone.

You know how dreadful it is when relatives start showing you postcards and photos when you didn't even ask to see them in the first place? Well, it's the same situation here — only that you are trapped in a movie theatre during 80 long, very long minutes.

Buenos Aires -Beirut - Buenos Aires is a film without an audience other than the one made of the people who shot it, their relatives, and, at best, their friends too — the close friends, I mean, I'm not sure about the rest.

Production notes

Buenos Aires - Beirut -Buenos - Aires. Argentina, 2011. Written by: Grace Spinelli, Hernán Belón. Directed by: Hernán Belón. Cinematography: Lorena Fernández. Editing: Natalie Cristiani, Sebastián Carreras. Music: Juan Pablo Mendonca. With: Grace Spinelli. Independent distribution. NR. Running time: 83 minutes.

<http://www.buenosairesherald.com/article/127421/unspired-buenos-airesbeirut-journey-and-back>

Página12

CULTURA & ESPECTACULOS

VIERNES, 29 DE MARZO DE 2013

CINE › BEIRUT-BUENOS AIRES-BEIRUT, DE HERNAN BELON

Las razones de un regreso

Este documental de investigación del pasado familiar acompaña a una argentina en busca de sus raíces en el Líbano, pero esa necesidad no llega a trasladarse cabalmente al espectador por las vacilaciones del film en enfocar su tema.



▶ Por Horacio Bernades

A veces la producción cinematográfica funciona como por contagio. Uno de esos contagios generó, desde fines del siglo pasado, una verdadera eclosión de documentales cuyo tema es la propia familia del realizador. Una vertiente particular de ese rubro, que inevitablemente linda con el thriller o el policial, es la de la investigación del pasado familiar a cargo de uno de sus descendientes. La vertiente, que reconoce en *Los rubios* (2003) y en *M* (2007) una variante política, tuvo altos exponentes en films como *Familia tipo* (C. Priego, 2009), la paraguaya *Cuchillo de palo* (R. Costa, 2010) y la española *Pepe, el andaluz* (que acaba de exhibirse en la sala Lugones). Así como la notable *Huellas*, del argentino Miguel Colombo, de próximo estreno. En el caso de *Beirut-Buenos Aires-Beirut*, la investigación la emprende una argentina de origen libanés, que viaja a tierra de sus mayores para desentrañar las razones del regreso definitivo de su bi-sabuelo materno a su país de origen, medio siglo atrás, abandonando aquí a toda su familia.

Dividida en dos mitades –una primera investigación, sobre todo de cartas selladas, de la bisnieta en Buenos Aires; el traslado posterior al recóndito pueblito de Kfar Kela, junto a la frontera israelí–, la película está protagonizada, coescrita y coproducida por Grace Spinelli, que dejó la dirección en manos de Hernán Belón (realizador del documental *Sofía cumple 100 años* y el muy logrado film de ficción *El campo*). Dos elementos traccionan esta clase de películas: el deseo del protagonista por echar luz sobre el secreto familiar y la transmisión de ese deseo al espectador, de modo que éste pueda sentirse involucrado. Se siente la ausencia de ambos motores en *Beirut-Buenos Aires-Beirut*. Que el bisabuelo haya abandonado a su esposa y cuatro hijos, de un día para otro y sin dar razones, es sin duda un secreto digno de investigarse. Pero –un poco por un problema “de

actuación” de la protagonista, otro poco por indecisiones narrativas y de puesta en escena— esa necesidad no llega a transmitirse de modo cabal al espectador.

La película de Belón tiende a hacer primar la emotividad (sobre todo en los encuentros con la abuela, última hija sobreviviente del que partió) por sobre el sentido de lo siniestro, que no aparece ni elípticamente. Es una cuestión de verosimilitud: si bien hay razones para hacerlo, la necesidad de la nieta no llega a percibirse, poniendo el viaje al borde del turismo étnico-familiar (ni qué hablar de la presencia de Hezbolá en la zona, aludida como si fuera un tema más). Al encontrar en Kfar Kela a quienes conocieron al bisabuelo o a descendientes de la mujer junto a la que aquél terminó sus días (su primera novia: hay toda una love story allí en la que tampoco se profundiza), la protagonista se deja ganar por la emoción. Pero al espectador ese llanto puede llegar a resultarle ajeno (obsceno, por lo tanto), por las vacilaciones del film en focalizar sobre su tema y comunicarlo con precisión.

5 BEIRUT-BUENOS AIRES-BEIRUT

Argentina, 2012.

Dirección: Hernán Belón.

Guión y producción: Grace Spinelli y H. Belón.

Fotografía: Lorena Fernández.

Se exhibe en proyección Blu-Ray en los cines Electric Monumental, Incaa Artecinema, Cosmos y, desde el 15 de marzo, en el Centro Cult. San Martín.



Beirut-Buenos Aires-Beirut, de Hernán Belón

Un viaje de ida (y vuelta)

Diego Batlle

Estrenada el 27 de Marzo de 2013



Beirut-Buenos Aires-Beirut (Argentina/2012).
Dirección: Hernán Belón. **Guión:** Grace Spinelli y



Hernán Belón. Fotografía: Lorena Fernández. Música: Juan Pablo Mendonça. Edición: Natalie Cristiani y Sebastian Carreras. Sonido: Hernán Gerard. Duración: 83 minutos. Apta para todo público. Salas: 4 (Electric Monumental, Cosmos-UBA, Artecinema y Centro Cultural San Martín, en este caso a partir del 15 de abril).

Los documentales familiares y, más precisamente, aquellos que bucean en las raíces ancestrales (sobre todo, de los in/emigrantes que abandonaron sus países en busca de una nueva vida) son de los más transitados y, por lo tanto, de los que mayores riesgos tienen de caer en las "fórmulas".

En este sentido, Hernán Belón (que ya había incursionado en este universo con la querible **Sofía cumple 100 años** y también en la ficción con la más que atendible **El campo**) aplica un esquema bastante clásico y logra sortear buena parte de los lugares comunes previsible.

Aunque no todos los recursos son igual de eficaces (la voz en off por momentos luce calculada y artificial, la música -que no es nada mala, al contrario- está utilizada de manera algo efectista y hay puestas de cámara demasiado "ficcional"), Belón ratifica que es un sólido narrador y, así, el espectador sigue de cerca y con interés el derrotero personal de Grace Spinelli, una atractiva mujer de origen libanés que -cual detective- investiga (y desvela) la historia de su bisabuelo Mohammed, un hombre que -luego de haber formado una familia en la Argentina- regresó a su país natal y armó una nueva vida allí hasta morir a los casi 100 años.

La primera parte describe la dinámica de la familia local de Grace (un entorno dominado por las mujeres y, también, por lo que no se dice respecto de un pasado para ellas bastante doloroso por el abandono) y, en la segunda, se narra el viaje que ella hace hasta el pueblo de Mohammed en la aún convulsionada (por la guerra civil) zona de El Líbano.

El film está bien construido y alcanza varios momentos de genuina intensidad (en otros, se notan demasiado los "hilos" que sostienen el armado narrativo). De todas maneras, se trata de otro dignísimo trabajo de ese director prolífico y multifacético como Hernán Belón.

http://www.otroscines.com/criticas_detalle.php?idnota=7247



BEIRUT-BUENOS AIRES-BEIRUT

Un conmovedor documental en el que la protagonista y productora cuenta su propia historia: el reencuentro con la familia de su bisabuelo, en una aldea del Líbano. Realizado por Heran Belón, con ternura y emoción se reconstruyen secretos sepultados y se cumple con un mandato familiar.

(###)

<http://www.todaslas criticas.com.ar/resources/pdf/tn-20130328.pdf>



Mapa de la identidad familiar

Por Juan Pablo Russo

[Beirut - Buenos Aires - Beirut](#) (2011), nueva incursión en el cine documental del prolífico [Hernán Belón](#) ([El campo](#), 2011) es, más allá de la historia de una mujer que decide ir al Líbano en busca del pasado familiar, la crónica en primera persona de un viaje a un país en un conflicto permanente, donde entran en juego la cultura, la sociedad, el paisaje urbano y la guerra.

Grace ([Verónica Spinelli](#)), como la llama su familia, descubre que su bisabuelo no murió en Argentina cómo siempre había creído, sino que regresó al Líbano, su país de origen, abandonando a toda su familia. Tal vez, por curiosidad o para cerrar una historia inconclusa parte hacia Beirut en un viaje iniciático buscando a la otra familia. Historias de una misma sangre atravesada por otra cultura, otros rituales y una guerra.

Hernán Belón estructura el documental de la misma forma que el título que la da nombre. En una primera parte nos introduce, a través de unas cartas encontradas, en la vida del hombre que decidió volver a Beirut y dejar todo en Buenos Aires, donde abandonó a su familia, incluso a su hija, hoy la abuela de Grace y encargada de transmitir la historia a las nuevas generaciones. Ni ella ni sus hijos pudieron ir al Líbano a cerrar el pasado, que recién cicatrizará cuando Grace decida volver.

Pero inteligentemente no sólo encuadra el relato en el conflicto familiar, sino que aprovecha el contexto para, en una segunda línea de acción, trazar un mapa sobre ambas ciudades. Beirut y Buenos Aires son tan diferentes como ambas familias. Dos civilizaciones atravesadas por diferentes geografías, culturas, creencias y una guerra mostrada en un fuera de campo permanente, pero que puede olerse en la atmósfera que cruza cada una de las secuencias de ese viaje.

Road movie documental atravesada por una historia familiar, es la apuesta de este director cuya obra está centrada en los vínculos y los conflictos que estos generan, tanto en las nuevas como en las viejas generaciones. De la misma manera que en [Sofía, cumple 100 años](#) (2009), **Belón** aprovecha el pasado para, desde el presente, fundir lo joven y lo viejo en un mismo círculo y trazar un mapa de la identidad familiar.

<http://www.escribiendocine.com/criticas/mapa-de-una-historia-familiar>

Hernán Belón: "El documental es un formato que tiene la posibilidad de contar historias muy íntimas, con las que el espectador puede identificarse"

Inquieto en los lenguajes narrativos como pocos, **Hernán Belón** se debate entre el documental y la ficción. Con obras como [El tango de mi vida](#) (2008), [Sofía, cumple 100 años](#) (2009) y [El campo](#) (2011), su búsqueda siempre es la misma: la familia como eje de estudio.

Elemento que vuelve a manifestarse en su documental [Beirut - Buenos Aires - Beirut](#) (2011).

¿Cómo surge tu vínculo con [Verónica Spinelli](#), o Grace, cómo la llama su familia, y qué es lo que te motiva a llevar su historia al cine?

A Verónica la conozco desde hace muchos años, por un amigo en común. Ella vio mi documental [El tango de mi vida](#) y me contó la historia de su familia, y sus ganas de hacer un

documental sobre su bisabuelo. Yo había estado en Doha en un festival de cine, había conocido por primera vez el mundo árabe, y me interesaba muchísimo. Por otra parte, me gustan mucho las historias de familia, de como a veces las cosas que no se hablan, los secretos, causan consecuencias en varias generaciones. Creo que el documental es un formato que tiene la posibilidad de contar historias muy íntimas, con las que el espectador puede identificarse. Además, era la posibilidad de hacer una película de aventuras!

¿La película estuvo planteada con esta estructura inicialmente o fue mutando a medida que se iban abriendo las historias?

Yo trabajo, en general, con la modalidad de documental de observación. Si bien en este caso me tomé algunas licencias, como por ejemplo el uso de la voz en off de Grace, la música, nosotros fuimos grabando a medida que se hacía la investigación, fuimos siguiendo a ella en su recorrido con la cámara prendida, por decirlo de algún modo. Nada está reconstruido ni actuado para la cámara. Por eso la película fue cambiando todo el tiempo y encontró su forma, su estructura, recién en la etapa de montaje. Lo que sí estaba planeado era que en algún momento teníamos que viajar al Líbano, pero no sabíamos con que nos íbamos a encontrar allá.

El documental funciona como una *road movie* entre Argentina y Beirut en que además de la búsqueda personal aparecen otros elementos como la situación política, social y hasta en un punto también el paisaje urbano toma un rol protagónico. ¿Cómo fuiste articulando todos estos elementos para que la película no se quedara solamente en la historia de Grace?

Es muy compleja la realidad de Medio Oriente y en especial del Líbano, donde conviven varios grupos religiosos radicalmente opuestos, están en guerra con Israel, y ahora además son también un escenario de la guerra civil de Siria. La vida de la gente en un lugar como Kafarquela, el pueblito donde nació y murió el bisabuelo de la protagonista, está atravesada cotidianamente por todos esos conflictos. Nosotros mismos tuvimos muchos problemas para hacer nuestro trabajo y llegar a encontrar a la familia, por esas mismas razones. Por lo tanto la película no podía ser ajena a estos temas. Traté de darle voz a los que participan de la acción, sin dar una opinión nuestra pero sí permitiendo al espectador sentir las consecuencias nefastas de la guerra en la vida de la gente.

Por lo que se ve en la película muchas veces iban descubriendo cosas o situaciones que modificaban la estructura. ¿Cómo es para un director empezar a contar una historia que no se sabe qué rumbo va a tomar ni cómo puede terminar? ¿Se puede convivir con esa incertidumbre?

A mí me gusta mucho hacer documentales de este tipo especialmente por eso, por la incertidumbre y la adrenalina que me genera no saber lo que va a pasar. Igual la vida, la realidad, tiene casi siempre una estructura impecable, mucho más lógica que lo que uno imagina. Todas las piezas siempre encajan, cosa que muchas veces no ocurre cuando se

narra algo en ficción. Por eso el documental permite aprender como son los procesos reales. Y luego uno mira el material en la isla de edición y descubre las conexiones entre las distintas escenas. Por ejemplo en la película **Soffa, cumple 100 años** que registra los meses anteriores al cumpleaños número 100 de una señora, por supuesto no sabíamos que ella se iba a accidentar casi al final, pero viendo el material en la edición, empezamos a descubrir que varios de los familiares le decían “*tené cuidado que te vas a caer...*” Ese material entonces cobro mucha importancia en relación al armado final.

Yo siempre digo que en la realización de un documental tienen que ocurrir dos milagros: el primero, que ocurra algo interesante, y el segundo, que uno esté con la cámara prendida justo en ese momento. Lo único que uno puede hacer entonces es tratar de elegir situaciones potencialmente interesantes, poner REC y rezar!

Lo que si siempre trato de tener claro es el tema de la película y el conflicto principal, si por ejemplo es la lucha de alguien por mantenerse vivo a pesar de las dificultades, o es la búsqueda de la propia identidad, y cual es el oponente, o los enemigos que pueden acecharlo en el camino. En el caso de **Beirut - Buenos Aires - Beirut**, en su búsqueda de la verdad Grace se enfrentaba al miedo de la familia, a los años de silencio, al olvido, a la barrera idiomática y cultural, a la distancia, a la guerra... eso se va a ir poniendo de manifiesto en las distintas situaciones que ella va a vivir durante la película.

En tu obra, tanto de ficción y documental, hay una búsqueda o un conflicto permanente que son los vínculos que cortaron. ¿Sentís que tu cine va por ese lado?

Me interesa mucho la familia como objeto de estudio. La familia es el ámbito donde tenes la posibilidad de crecer, de nutrirte, de formarte como persona, pero también es un lugar donde podes perderte y sufrir muchísimo. Siempre está esta tensión entre lo grupal y lo individual, hasta donde defender los intereses del grupo o los tuyos propios. Es una institución que hoy, como nunca, está en crisis y se está reformulando. Eso empieza por supuesto por el pacto que realiza una pareja en su formación, y como esa pareja integra a sus familias de origen y a su descendencia. En **El campo**, por ejemplo, uno de los temas es que el modelo de familia, de vida en familia que tiene cada uno de los miembros de la pareja es muy diferente al del otro. No está claro ese contrato inicial, y por lo tanto, cuando las papas queman, la crisis es muy profunda. Antiguamente, del grupo, de la pertenencia a un grupo, dependía la supervivencia. Nos uníamos para ser más fuertes ante un enemigo externo. Pero ahora muchas veces pertenecer a un grupo se vive como una desventaja en el mundo actual, donde la idea es que hay que estar liviano, poder cambiar rápidamente de rumbo. A veces hasta tener hijos se vive como una desventaja. Por otra parte, si no hay una entidad superior, si no hay un futuro de abundancia, un más allá ¿qué nos queda? Tal vez solo la autosatisfacción, el disfrutar ahora, todo lo que se pueda, sin ceder nada. Yo igual sigo creyendo mucho en el grupo, en las ventajas de formar parte de algo.

Filmaron en una zona que está en guerra permanente. Contáanos como fue esa experiencia.

Es muy complejo filmar ahí. No es como acá que haces el trámite en el Baset y listo! Contactamos una productora que encontramos por internet, para que nos contara como se hacía. La única que conseguimos es una que se llama "Dark Side", bastante inquietante! Igual resultaron ser geniales y nos ayudaron mucho con la logística.

Primero hay que conseguir un permiso en el servicio secreto, que verifica tu identidad y se asegura que no sos un espía. Con eso podés supuestamente grabar en zonas que no son tan conflictivas, en Beirut, zonas turísticas, etc. Después, para ir a la región sur, donde la guerra está más presente, hay que conseguir un permiso del ejército libanés. Y el día que uno va a ir a filmar, necesita que el destacamento militar de la región autorice nuevamente, ya que tal vez ese día hay una situación de conflicto e impiden cualquier ingreso. Todo el sur del Líbano está controlado por Hezbollah, una milicia civil shiita. Ellos deciden en última instancia si uno puede estar o no, si puede filmar, donde, a quien... muchas cosas en el documental fueron grabadas desde la camioneta, de manera furtiva, porque sino, por ejemplo, no hubiéramos podido grabar ningún exterior del pueblo. Solo nos permitieron grabar adentro de las casas. Contamos con el apoyo de la Embajada argentina en el Líbano, a la que teníamos que reportarnos todos los días a las 7 de la tarde, a ver si estábamos bien. Ellos además nos acompañaron para poder salir sin problemas de Beirut con el material que habíamos grabado, porque existía la posibilidad de que nos lo retuvieran en el aeropuerto. De verdad fue una aventura.

Vos sos un director bastante inquieto que vive generando nuevos proyectos, aún fuera del sistema convencional. Supongo que ya debés tener alguna que otra película dando vuelta. ¿Qué nos podés adelantar?

Estoy terminando de armar la financiación para un proyecto que tengo hace un par de años. Se llama **Sangre en la boca**, y es una historia de amor muy pasional ambientada en el mundo del boxeo. El protagonista va a ser **Leonardo Sbaraglia** y la chica seguramente será una actriz colombiana. Espero poder rodarla antes de fin de año.

También tengo ganas de hacer una comedia con una protagonista femenina. Estoy escribiendo el guión.

<http://www.escribiendocine.com/entrevistas/hernan-belon-el-documental-es-un-formato-que-tiene-la-posibilidad-de-contar-historias-mu>

EL ESPECTADOR AVEZADO

"Beirut-Buenos Aires-Beirut": viaje al interior de un pasado



En una filmografía que ya lleva más de 15 años entre cortos y largometrajes documentales Hernán Belón demostró capacidad para llevar adelante historias de las más variadas y hacerlo desde ángulos bien disímiles. Lo conocimos en 1997 con uno de los mejores cortos de "Historias Breves II", "Aluap", filmó el entrañable documental "Sofía cumple 100 años", y en 2011 estrenó su primer largo de ficción la intrigante y subvalorada "El campo". Ahora, vuelve a pegar otro giro en su carrera y nos entrega un documental personal, de cámara casi inexistente, en medio de un relato que bien puede inspirar a la mejor de las ficciones, se trata de Beirut-Buenos Aires-Beirut, otra muestra más de su amplio talento.

La protagonista (porque lo que se cuenta es una historia) es Grace Spinelli (un rostro que talvez nos resulte conocido de una publicidad de crema antiarrugas en la cual prestaba su testimonio), una actriz de ascendencia libanesa que también oficia como guionista y productora. Su tía abuela le entrega unas cartas escritas en árabe que nunca antes fueron revisadas; se trata de correspondencia perteneciente a su bisabuelo Mohammed, y con estas le devela una parte de su historia familiar, él no murió en argentina, país al que emigró, sino que en sus últimos años abandonó a su familia regresando al Líbano.



Con este descubrimiento, Grace comienza una investigación develando el contenido de las cartas (muchas de ellas de una sobrina de Mohammed que le recrimina el nunca haber vuelto a su tierra) y recorriendo gran parte de la historia familiar, hasta que la investigación termina en un viaje a ese país para ahí conocer sus verdaderos orígenes.

Como si fuese un relato ficcionado, Belón y Spinelli construyen un documental que bien podría dividirse en dos partes. En un primer tramo, es ella yendo a averiguar datos y preguntando a varios miembros de su familia (en su mayoría mujeres, la familia parece tener una pesada herencia de abandonos paternos); esta parte resulta realmente muy querible y podría asemejarse a Sofía cumple 100 años, sobre todo por la presencia de la anciana a la que se muestra con total ternura (el episodio del cumpleaños es de una naturalidad sublime), sin embargo todo el tiempo pareciera faltar una parte del rompecabezas, una parte de la historia sin contar.



Para llenar esa ausencia (de la historia familiar no del film), en el segundo tramo, Grace viaja al Líbano, a una zona de la Ciudad de Beirut sumida por el conflicto con Israel en donde su bisabuelo vivía y regreso, y en donde espera encontrar a Carime (la sobrina de su bisabuelo) o algún otro descendiente. Ahí el clima cambia, el foco seguirá estando en sus orígenes pero también veremos los efectos de una zona devastada.

Grace tendrá varios guías en su viaje y todos le advierten de la peligrosidad, muchas de las personas a las que visite le prestarán su opinión sobre la situación del país, y realmente se vuelve tan interesante como desgarrador. En un momento, al espectador ya no le importará tanto el destino de Mohammed, lo que vemos se volverá algo más global, es la historia de personas que emigraron a un país más prometedor, pero que nunca pudieron sentir como propio, y al regresar se tuvieron que enfrentar a un dolor distinto y más profundo.

Belón decide dejar que las situaciones fluyan, a diferencia de otros documentalistas, su presencia no se siente en absoluto, y ese es su gran acierto, el naturalismo, la simpleza, la honestidad que se expresa en la pantalla no hubiese sido posible con una cámara invasora.

Bellamente fotografiada y musicalizada, "Beirut-Buenos Aires-Beirut" es un documental cambiante pero que siempre mantiene el buen ritmo del interés. Una buena oferta para descubrir más sobre un costado de la historia poco revisado por nuestro país.

<http://elespectadoravezado.com.ar/index.php/criticas/2-hemos-visto/786-qbeirut-buenos-aires-beirutq-viaje-al-interior-de-un-pasado>

A SALA LLENA



Beirut-Buenos Aires-Beirut (Argentina, 2012)

Dirección: Hernán Belón. **Guión y Producción:** Grace Spinelli, Hernán Belón. **Elenco:** Grace Spinelli.

Crítica previamente publicada por motivo de exhibición en el 1º Latinarab Film Festival:

<http://www.asalallenaonline.com.ar/festivales-cine/10-latinarab-film-festival/3408-cobertura-del-festival-no2-balance.html>

El hecho de que el bisabuelo libanés de Grace haya llegado a Buenos Aires como uno de los tantos inmigrantes y luego se haya vuelto a su país para siempre tratando de cumplir una promesa a la edad de 60 años; mas unas cartas escritas por él desde su tierra natal, funciona en la bisnieta como un gran disparador para empezar a reconstruir la historia de ese costado de su familia. Comienzan las preguntas a la generación inmediata anterior y de allí en adelante, el recorrido del pasado en respuestas que dejan puntos grises, se transforma en una gesta para encontrarse con parte de su sangre y su esencia en el lugar donde todo comenzó.

Grace empieza por el Hotel de los inmigrantes donde ahora funciona el Museo nacional del inmigrante, pero las respuestas no están allí. Al menos no para cierto tipo de inmigrantes lo cual deriva en una de las conclusiones mas crudas de la película. Sin embargo Grace no se rinde y eventualmente llegará donde quiere. La película está claramente dividida en dos partes: La primera es la de preguntas e incertidumbres. La segunda es de certezas y acción, pero todo el tiempo está instalado esto de buscar las raíces. Ir a fondo con la propuesta de indagar en la historia familiar es tarea menester de todo ser humano sensible. Y es un camino que debe recorrerse acaso para encontrar la verdad pero sobre todo para entender que una vez iniciada la investigación no habrá otro resultado posible que no sea el de admitir que en realidad uno está buscándose a sí mismo.

La cámara sigue a Grace en todo momento a ritmo televisivo pero con estética cinematográfica aunque esta nunca ocupa un lugar destacado por sobre la protagonista quien además grabó su voz en off para subrayar algunos conceptos y pensamientos. Una decisión que por momentos torna redundantes algunos pasajes. La dirección de arte (en tanto qué y cómo cuenta la cámara cuando mira alrededor de Grace) es tan acertada como la fabulosa música de Juan Pablo de Mendonça. La película, mas allá de tratar el tema de la búsqueda de la identidad y las raíces, utiliza la historia para dar a conocer parte de la cultura e idiosincrasia de un pueblo del que en general se sabe poco y mal contado. **Beirut Buenos Aires Beirut** se inscribe dentro de los buenos valores de este festival.



<http://www.asalallenaonline.com.ar/mas-estrenos/407-estrenos-del-28032013/4941-beirut-buenos-aires-beirut.html>

Critica Canal 7

<http://www.youtube.com/watch?v=qsP5s5lhW7I>

Cobertura Avant Premiere

<http://www.youtube.com/watch?v=0pJzTbEu3PQ>

Otros links:

<http://www.minutouno.com/notas/264879-beirut-buenos-aires-beirut>

<http://www.cinesargentinos.com.ar/pelicula/5045-beirut-buenos-aires-beirut/>

<http://www.aljazeera.com/programmes/aljazeeraworld/2012/08/2012812122029389731.html>

<http://www.n3f.com.ar/espectaculos/cine/item/6872-beirut-buenos-aires-beirut.html>

<http://cine.perfil.com/2013/03/beirut-buenos-aires-beirut/>

<http://filmfocus-la.blogspot.com.ar/2013/03/estreno-beirut-buenos-aires-beirut-2012.html>

<http://ar.cine.yahoo.net/trailer-139068-Beirut-Buenos-Aires-Beirut.aspx>

<http://cartelera.terra.com.ar/carteleracine/pelicula/beirut-buenos-aires-beirut/49201>

http://escucha-radio.com.ar/index.php?option=com_content&view=article&id=2953:beirut-buenos-aires-beirut&catid=48:cine

<http://www.26noticias.com.ar/beirutbuenos-airesbeirut-168280.html>

<http://elsabragato1.blogspot.com.ar/2013/03/beirut-buenosaires-beirut-verano-del-79.html>

<http://visiondelcine.com.ar/entrevistas/entrevista-beirut-buenos-aires-beirut-dos-culturas-unidas-por-una-historia/>

<http://elbazardelespectaculocine.blogspot.com.ar/2013/02/beirut-buenos-aires-beirut-sinopsis.html>

<http://www.areacapital.net/nota.asp?id=16540&s=4&ss=9>

<http://www.demasiadocine.com/desde-el-set/beirut-buenos-aires-beirut/>

<http://www.cineymedios.com.ar/cine.php?estreno=1875>

<http://www.wipe.com.ar/eventos/fiestas/3310/Beirut---Buenos-Aires---Beirut-una-pelicula-de-Hernan-Belon>

<http://www.zibilia.com/=BeirutBuenosAiresBeirut>

<http://vamosalcine.com.ar/tag/beirut-buenos-aires-beirut/>

<http://www.cine-critico.com.ar/fotografias/0000860/Beirut-Buenos-Aires-Beirut.html>

<http://www.latamcinema.com/noticia.php?id=5034>

<http://www.primerplanonews.com/noticias.php?idn=18429>

Analía COMUNICACIÓN
Sánchez &
PRENSA

15.3421.9308

info@analiasanchezpremsa.com.ar